

**L I G J**  
**Nr.9031, datë 20.3.2003**

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË TRAKTATIN E BUDAPESTIT  
PËR NJOHJEN NDËRKOMBËTARE TË DEPOZITIMIT TË MIKROORGANIZMAVE,  
PËR QËLLIME TË PROCEDURËS SË PATENTAVE**

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**K U V E N D I**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**V E N D O S I:**

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në Traktatin e Budapestit për njohjen ndërkombëtare të depozitimit të mikroorganizmave, për qëllime të procedurës së patentave.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekret nr.3776, datë 16.4.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,  
Alfred Moisiu**

**TRAKTATI**  
**I BUDAPESTIT PËR NJOHJEN NDËRKOMBËTARE TË DEPOZITIMIT TË  
MIKROORGANIZMAVE, PËR QËLLIME TË PROCEDURËS SË PATENTAVE BËRË NË  
BUDAPEST, MË 28 PRILL 1977 DHE NDRYSHUAR MË 26 SHTATOR 1980**

**DISPOZITA FILLESTARE**

Neni 1

**Themelimi i një bashkimi**

Shtetet Palë në këtë Traktat (këtej e tutje quajtur òShtetet Kontraktueseò) përbëjnë një bashkim për njohjen ndërkombëtare të depozitimit të mikroorganizmave për qëllimet e procedurës së patentave.

Neni 2

**Përcaktimet**

Për qëllimet e këtij Traktati dhe rregulloreve:

i) Referencat për një òpatentëò interpretohen si referenca në patentat e shpikjeve, certifikatat e shpikësve, certifikatat e përdorimit, modeleve të përdorimit, patentat dhe certifikatat shpeshë, certifikatat e shpikësve shpeshë dhe certifikatat e përdorimit shpeshë.

ii) òDepozitim i një mikroorganizmiò do të thotë, sipas përmbajtjes në të cilën shfaqen këto fjalë, aktet e mëposhtme të përmbushura në pajtim me këtë Traktat dhe rregulloret;

transferimi i një mikroorganizmi në një autoritet depozitimi ndërkombëtar, i cili e merr dhe e pranon atë ose magazinimi i të tillë mikroorganizmave nga një autoritet depozitimi ndërkombëtar, ose së bashku transferimi dhe magazinimi të përmendur.

iii) ðProcedurë patenteo do të thotë çdo procedurë administrative dhe procedurale lidhur me një aplikim për patentë ose patentë.

iv) ðPublikim për qëllimet e procedurës për patentë do të thotë publikimi zyrtar ose paraqitja zyrtare e hapur për inspektim publik të aplikimit për një patentë ose një patentë.

(v) ðOrganizatë ndërqeveritare e pronësisë industrialeo do të thotë një organizatë që ka depozituar një deklaram sipas nenit 9 (1).

vi) ðZyrë e pronësisë industrialeo do të thotë një autoritet i një Shteti Kontraktues ose një organizatë ndërqeveritare e pronësisë industriale kompetente për lëshimin e patentave.

vii) ðInstitucion depozitimiö do të thotë një institucion, i cili siguron me dëftesë pranimin dhe magazinimin e mikroorganizmave dhe furnizimin me mostra.

viii) ðAutoritet ndërkombëtar depozitimiö do të thotë një institucion depozitimi, i cili ka fituar statusin e autoritetit ndërkombëtar të depozitimit, siç sigurohet në nenin 7.

ix) ðDepozitueso do të thotë një person fizik ose juridik, që përcjell një mikroorganizëm tek një autoritet ndërkombëtar depozitimi, i cili e merr dhe e pranon atë dhe çdo trashëgimtar me të drejtë pronësie të personit fizik ose juridik në fjalë.

x) ðBashkimö do të thotë bashkim sipas nenit 1.

xi) ðAsambleo do të thotë asamble sipas nenit 10.

xii) ðOrganizatëo do të thotë Organizatë Botërore e Pronësisë Intelektuale.

xiii) ðByro Ndërkombëtareo do të thotë Byroja Ndërkombëtare e Organizatës dhe për sa kohë ekziston, Byroja Ndërkombëtare e Bashkuar për Mbrojtjen e Pronësisë Intelektuale (BIRPI).

xiv) ðDrejtor i Përgjithshëmö do të thotë Drejtori i Përgjithshëm i Organizatës.

xv) ðRregulloreo do të thotë rregulloret sipas nenit 12.

## KAPITULLI I DISPOZITAT KRYESORE

### Neni 3

#### **Njohja dhe kryerja e depozitimit të mikroorganizmave**

1. a) Shtetet Kontraktuese, të cilat lejojnë ose kërkojnë depozitimin e mikro-organizmave për qëllimet e procedurës së patentës do të njohin, për këto qëllime, depozitimin e një mikroorganizmi pranë çdo autoriteti ndërkombëtar depozitimi. Kjo njohje do të përfshijë pranimin e faktit dhe datës së depozitimit, siç tregohet nga autoriteti ndërkombëtar i depozitimit, si dhe pranimin e faktit se çfarë është siguruar si një mostër, është një mostër e mikroorganizmit të depozituar.

b) Çdo Shtet Kontraktues mund të kërkojë një kopje të dëftesës së depozitimit përmendur në nënparagrafin (a), lëshuar nga autoriteti ndërkombëtar i depozitimit.

2. Përsa i përket çështjeve rregulluar në këtë Traktat dhe rregulloreve përkatëse, asnjë Shtet Kontraktues nuk mund të kërkojë pajtimin me kërkesa ndryshe ose shtesë nga ato të cilat janë siguruar në këtë Traktat dhe në rregulloret.

### Neni 4

#### **Depozitimi i ri**

1. a) Aty ku autoriteti ndërkombëtar i depozitimit nuk mund të sigurojë mostrat e depozituara të mikroorganizmit për çdo arsye, veçanërisht:

i) aty ku ky mikroorganizëm nuk është gjatë i qëndrueshëm ose

ii) aty ku sigurimi i mostrave do të kërkonte që ato të dërgoheshin jashtë dhe dërgimi ose

marrja e mostrave jashtë është i ndaluar nga kufizimet në eksport ose import,

ky autoritet do të njoftojë menjëherë, pasi është njohur me paaftësinë e tij për t'ia siguruar këto mostra, depozituesin për këtë paaftësi, duke treguar edhe shkakun dhe depozituesi i nënshtrohet paragrafit (2) dhe, siç është siguruar në këtë paragraf, ka të drejtën që të bëjë një depozitim të ri të mikroorganizmit, i cili është depozituar në origjinal.

b) Depozitimi i ri do të bëhet pranë autoritetit ndërkombëtar të depozitimit pranë të cilit është bërë depozitimi origjinal, me kusht që:

i) Ky të bëhet pranë tjetër autoriteti ndërkombëtar të depozitimit aty ku institucioni me të cilin është bërë depozitimi origjinal ka humbur statusin e autoritetit ndërkombëtar të depozitimit ose krejtësisht, ose në lidhje me këtë lloj mikroorganizmi, të cilit i përket mikroorganizmi i depozituar, ose aty ku autoriteti ndërkombëtar i depozitimit, pranë të cilit është bërë depozitimi origjinal ndërpret përkohësisht ose përfundimisht, shfaqjen e funksioneve të tij në lidhje me mikroorganizmat e depozituar.

ii) Ky mund të bëhet me tjetër autoritet ndërkombëtar të depozitimit në rastin e përmendur në nënparagrafin (a)(ii).

c) Çdo depozitim i ri do të shoqërohet nga një deklaratë nënshkruar nga depozituesi duke dëshmuar që mikroorganizmi i sapo depozituar është i njëjtë me atë origjinal të depozituar. Në qoftë se dëshmia e depozituesit kontestohet, barra për dëshminë do të jetë sipas ligjeve në fuqi.

d) Varësisht nënparagrafëve (a), (c) dhe (e), depozita e re trajtohet sikur ajo të jetë bërë në datën në të cilën është bërë depozita origjinale, ku të gjitha deklaratat paraardhëse, në lidhje me qëndrueshmërinë e mikroorganizmit të depozituar në mënyrë origjinale, treguan që mikroorganizmi ishte i qëndrueshëm dhe se depozita e re ishte bërë brenda tre muajve pas datës në të cilën depozituesi mori njoftimin përmendur në nënparagrafin (a).

e) Aty ku aplikohet nënparagrafi (b)(i) dhe depozituesi nuk merr njoftimin përmendur në paragrafin (a), brenda gjashtë muajve pas datës në të cilën përfundimi, kufizimi ose ndërprerja, përmendur në nënparagrafin (b)(i), është publikuar nga Byroja Ndërkombëtare, tre muaj kohë limit, përmendur në nënparagrafin (d), do të numërohen nga data e publikimit të thënë.

2. E drejta përmendur në paragrafin (1)(a) nuk do të ekzistojë aty ku mikroorganizmi i depozituar ka qenë transferuar tek një tjetër autoritet ndërkombëtar depozitimi, për sa kohë që autoriteti është në një pozitë që të sigurojë mostrat e këtij mikroorganizmi.

## Neni 5

### **Kufizimet e eksportit dhe importit**

Secili Shtet Kontraktues pranon që është shumë e dëshirueshme që, në qoftë se shtrirja e eksportit ose importit në territorin e vendit të tij për këto lloj mikroorganizmash është i kufizuar, ky kufizim duhet zbatuar për mikroorganizmat e depozituar ose destinuar për depozitim, sipas këtij Traktati, vetëm aty ku kufizimi është i nevojshëm në pikëpamje të sigurisë kombëtare ose dëmtimit të shëndetit ose ambientit.

## Neni 6

### **Statusi i autoritetit ndërkombëtar të depozitimit**

1. Me qëllim për t'ia kualifikuar për statusin e autoritetit ndërkombëtar të depozitimit, çdo institucion depozitimi duhet të jetë i vendosur në territorin e një Shteti Kontraktues dhe duhet të përfitojë nga garancia e siguruar nga ky shtet në kuptimin që ky institucion zbaton dhe do të vazhdojë të zbatojë kërkesat e specifikuar në paragrafin 2. Institucioni mund të sigurohet gjithashtu nga një organizatë ndërqeveritare e pronësisë industriale; në këtë rast, institucioni i depozitimit duhet të jetë vendosur në territorin e një shteti anëtar të organizatës së përmendur.

2. Institucioni i depozitimit, në kapacitetin e autoritetit ndërkombëtar të depozitimit, duhet:

- i) të ketë një ekzistencë të vazhdueshme;
  - ii) të ketë stafin e nevojshëm dhe lehtësirat e nevojshme, ashtu siç përshkruhet në rregulloret për të kryer detyrat e tij shkencore dhe administrative sipas këtij Traktati;
  - iii) të jetë i paanshëm dhe objektiv;
  - iv) të jetë i disponueshëm për qëllime të depozitimit për çdo depozitues sipas të njëjtave kushte;
  - v) të pranojë për depozitim çdo mikroorganizëm ose lloj të përcaktuar të mikroorganizmave, të kontrollojë qëndrueshmërinë e tyre dhe t'ia depozitojë ato, ashtu siç përshkruhet në rregulloret;
  - vi) të lëshojë një dëftesë për depozituesin dhe çdo deklaratë qëndrueshmërie të kërkuar, ashtu siç përshkruhet në rregulloret;
  - vii) të zbatojë, përsa i përket mikroorganizmave të depozituar, kërkesën e ruajtjes së sekretit, ashtu siç përshkruhet në rregulloret;
  - viii) të sigurojë mostrat e çdo mikroorganizmi të depozituar sipas kushteve dhe në konformitet në procedurat e përshkruara në rregulloret.
3. Rregulloret do të sigurojnë masat që do të merren:
- i) aty ku një autoritet ndërkombëtar depozitimi shkëput përkohësisht ose përfundimisht, kryerjen e funksioneve të tij përsa i përket mikroorganizmave të depozituar ose refuzojë që të pranojë çdo lloj të mikroorganizmave, të cilat ai do t'ia pranonte sipas garancisë së siguruar;
  - ii) në rastin e përfundimit ose kufizimit të statusit të autoritetit ndërkombëtar të një autoriteti ndërkombëtar të depozitimit.

#### Neni 7

##### **Përfitimet e statusit të autoritetit ndërkombëtar të depozitimit**

1. a) Një institucion depozitimi do të përfitojë statusin e autoritetit ndërkombëtar të depozitimit me anë të një komunikimi të shkruar adresuar Drejtorit të Përgjithshëm nga Shteti Kontraktues, në territorin e të cilit është vendosur institucioni i depozitimit dhe që përfshin një deklaratë garancie në kuptimin që institucioni i përmendur përmbush dhe do të vazhdojë të përmbushë kërkesat e specifikuar në nenin 6(2). Statusi i përmendur mund të përfitohet gjithashtu me anë të një komunikimi të shkruar, adresuar Drejtorit të Përgjithshëm nga një organizatë ndërqeveritare e pronësisë industriale dhe që përfshin deklaratën e përmendur.
- b) Komunikimi do të përmbajë gjithashtu informacion për institucionin e depozitimit, ashtu siç është kërkuar në rregulloret dhe mund të tregojë datën në të cilën do të ketë efekt statusi i autoritetit ndërkombëtar të depozitimit.
2. a) Në qoftë se Drejtori i Përgjithshëm gjen se komunikimi përfshin deklaratat e kërkuara dhe janë marrë të gjitha informacionet e kërkuara, komunikimi do të publikohet menjëherë nga Byroja Ndërkombëtare.
- b) Statusi i autoritetit ndërkombëtar të depozitimit përfitohet në datën e publikimit të komunikimit ose, aty ku është shënuar data sipas paragrafit (1)(b) dhe kjo datë është më e vonshme se data e publikimit të komunikatës, do ta përfitojë në këtë datë.
3. Detajet e procedurës sipas paragrafëve 1 dhe 2 janë të siguruar në rregulloret.

#### Neni 8

##### **Përfundimi dhe kufizimi i statusit të autoritetit ndërkombëtar të depozitimit**

1. a) Çdo Shtet Kontraktues ose çdo organizatë ndërqeveritare e mbrojtjes së pronësisë industriale mund t'ia kërkojë Asamblesë që të përfundojë ose të kufizojë për lloje të caktuara të mikroorganizmave, çdo status autoriteti ndërkombëtar të depozitimit, bazuar në atë, që kërkesat e specifikuar në nenin 6 nuk janë zbatuar ose nuk do të zbatohen më. Megjithatë, një kërkesë e tillë nuk mund të bëhet nga një Shtet Kontraktues ose organizatë ndërqeveritare e pronësisë

industriale përsa i përket autoritetit ndërkombëtar të depozitimit, për të cilin është bërë deklarata përmendur në nenin 7(1)(a).

b) Përpara bërjes së kërkesës sipas nënparagrafit (a), Shteti Kontraktues ose organizata ndërqeveritare e pronësisë industriale do të njoftojë, përmes ndërmjetësisë së Drejtorit të Përgjithshëm, arsyet për kërkesën e propozuar Shtetit Kontraktues ose organizatës ndërqeveritare të pronësisë industriale, e cila ka bërë komunikimin përmendur në nenin 7 (1) kështu që ky shtet ose kjo organizatë, brenda gjashtë muajve nga data e njoftimit të përmendur, mund të ndërmarrë veprime të përshtatshme për të shmangur nevojën e bërjes së kërkesës së propozuar.

c) Aty ku Asambleja gjen kërkesën të formuluar mirë ajo do të vendosë në përfundimin ose në kufizimin e llojeve të caktuara të mikroorganizmave, të statusit të autoritetit ndërkombëtar të depozitimit ose të autoritetit përmendur në nënparagrafin a. Vendimi i Asamblesë do të kërkojë që shumica e dy të tretave të votave të hedhura të jenë në favor të kërkesës.

2. a) Shteti Kontraktues ose organizata ndërqeveritare e pronësisë industriale që ka bërë deklaratën përmendur në nenin 7(1)(a), me anë të një komunikimi adresuar Drejtorit të Përgjithshëm, mund ta tërheqë deklaratën, ose në tërësi, ose përsa i përket vetëm llojeve të caktuara të mikroorganizmave dhe në çdo rast vepron kështu kur shkalla e garancive nuk është më e zbatueshme.

b) Ky komunikim do të përfshijë, nga data e siguruar në rregulloret, përfundimin e statusit të autoritetit ndërkombëtar të depozitimit aty ku ky ka të bëjë me komplet deklaratën ose një kufizim të njëjtë të këtij statusi aty ku ky ka të bëjë vetëm me lloje të caktuara të mikroorganizmave.

3. Detajet e procedurave sipas paragrafëve (1) dhe (2) janë siguruar në rregulloret.

## **Neni 9**

### **Organizatat ndërqeveritare të pronësisë industriale**

1. a) Çdo organizatë ndërqeveritare së cilës disa shtete i kanë besuar detyrën e dhënies të patentave rajonale dhe të së cilës të gjitha shtetet anëtare janë anëtare të Bashkimit Ndërkombëtar (të Parisit) për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale mund të depozitojë pranë Drejtorit të Përgjithshëm një deklaratë, me të cilën pranon detyrimin e njohjes siguruar në nenin 3(1)(a), detyrimin lidhur me kërkesat e përmendura në nenin 3(2) dhe të gjitha efektet e dispozitave të këtij Traktati dhe rregulloreve të zbatueshme për organizatat ndërqeveritare të pronësisë industriale. Në qoftë se depozitimi i deklaratës bëhet përpara hyrjes në fuqi të këtij Traktati sipas nenin 16(1), deklarata e përmendur në fjalinë e mëparshme do të bëhet efektive në datën e përmendur të hyrjes në fuqi. Në qoftë se depozitimi bëhet pas kësaj date të hyrjes në fuqi, deklarata e përmendur do të bëhet efektive tre muaj pas depozitimit, po qe se nuk është shënuar një datë e mëvonshme në deklaratë. Në rastin më të fundit, deklarata do të ketë efekt në këtë datë të shënuar.

b) Organizata e përmendur do të ketë të drejtën e siguruar në nenin 3(1)(b).

2. Aty ku çdo dispozitë e këtij Traktati, ose rregulloret, që prek organizatat ndërqeveritare të pronësisë industriale është rishikuar ose ndryshuar, çdo organizatë ndërqeveritare e pronësisë industriale mund të tërheqë deklaratën e saj të përmendur në paragrafin (1) me anë të një njoftimi adresuar Drejtorit të Përgjithshëm. Tërheqja do të ketë efekt:

i) aty ku njoftimi merret përpara datës në të cilën ka hyrë në fuqi, rishikuar apo ndryshuar në atë datë;

ii) aty ku njoftimi merret pas datës përmendur në pikën (i), në datën e shënuar në njoftim ose në mungesë të këtij shënimi, tre muaj pas datës në të cilën është marrë njoftimi.

3. Përveç rasteve përmendur në paragrafin (2), çdo organizatë ndërqeveritare e pronësisë industriale mund të tërheqë deklaratën e saj të përmendur në paragrafin (1)(a) me anë të një njoftimi adresuar Drejtorit të Përgjithshëm. Tërheqja do të ketë efekt dy vjet pas datës në të cilën Drejtori i Përgjithshëm merr njoftimin. Asnjë njoftim, për tërheqje sipas këtij paragrafi, nuk

pranohet gjatë periudhës së pesë vjetëve nga data në të cilën deklarata është zbatuar.

4. Tërheqja e përmendur në paragrafin (2) ose (3) nga një organizatë ndërqeveritare e pronësisë intelektuale, komunikimi i së cilës sipas nenit 7(1) ka sjellë përfitimin e statusit të autoritetit ndërkombëtar të depozitimit nga një institucion depozitimi do të përfshijë përfundimin e këtij statusi një vit pas datës në të cilën Drejtori i Përgjithshëm ka marrë njoftimin e tërheqjes.

5. Çdo deklaratë përmendur në paragrafin (1)(a), njoftimi i tërheqjes përmendur në paragrafin (2) ose (3), garancitë e siguruara sipas nenit 6(1), fjalia e dytë, dhe të përfshirë në një deklaratë bërë sipas nenit 7(1)(a), kërkesë e bërë sipas nenit 8(1) dhe njoftim të tërheqjes përmendur në nenin 8(2) do të kërkojnë aprovimin paraprak e të shpejtë të organit drejtues më të lartë të organizatës ndërqeveritare të pronësisë industriale, anëtarë të së cilës janë të gjitha shtetet anëtare të organizatës së përmendur dhe në të cilën vendimet janë marrë nga përfaqësuesit zyrtarë të qeverive të këtyre shteteve.

## KAPITULLI II DISPOZITA ADMINISTRATIVE

### Neni 10 Asambleja

1. a) Asambleja përbëhet nga Shtetet Kontraktuese.  
b) Secili Shtet Kontraktues është i pranishëm me nga një anëtar, i cili mund të jetë asistuar nga delogatë të ndryshëm, këshilltarë dhe ekspertë.  
c) Secila organizatë ndërqeveritare e pronësisë industriale është e pranishme nga vëzhgues të veçantë në mbledhjet e asamblesë dhe çdo komiteti dhe grupi pune të krijuar nga Asambleja.

d) Çdo shtet joanëtar i bashkimit, i cili është anëtar i Organizatës ose i Bashkimit Ndërkombëtar (të Parisit) për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale dhe çdo organizate ndërqeveritare të specializuar në fushën e patentave ose të një organizate ndërqeveritare të pronësisë industriale siç përcaktohet në nenin 2(v) mund të jetë i pranishëm me anë të vëzhguesve në mbledhjet e Asamblesë dhe, në qoftë se Asambleja vendos, në mbledhjet e çdo komiteti ose grupi pune krijuar nga Asambleja.

2. a) Asambleja:  
i) do të merret me të gjitha çështjet që kanë të bëjnë me mbarëvajtjen dhe zhvillimin e bashkimit dhe zbatimin e Traktatit;  
ii) do të ushtrojë të drejta të tilla dhe do të përmbushë detyra të tilla që janë veçanërisht konform ose të nënshkruara në këtë Traktat;  
iii) do të japë direktiva Drejtorit të Përgjithshëm në lidhje me përgatitjet e konferencave të rishikimit;

iv) do të shqyrtojë dhe aprovojë raportet dhe aktivitetet e Drejtorit të Përgjithshëm në lidhje me bashkimin dhe do të japë atij të gjitha instruksionet e nevojshme për çështjet brenda kompetencave të bashkimit;

v) do të krijojë të tilla komitete dhe grupe pune, në qoftë se kjo gjykohet e përshtatshme për të ndihmuar punën e bashkimit;

vi) do të përcaktojë, varësisht paragrafit (1)(d), se cili shtet tjetër nga ata kontraktues, cila organizatë ndërqeveritare tjetër nga ato organizata ndërqeveritare të pronësisë industriale siç përcaktohet në nenin 2(v) dhe cila organizatë ndërkombëtare joqeveritare do të lejohen të marrin pjesë në mbledhjet e saj si vëzhgues dhe në çfarë përmasash do të lejohen autoritetet ndërkombëtare të depozitimit të marrin pjesë në mbledhje si vëzhgues;

vii) do të ndërmarrë çdo veprim tjetër të përshtatshëm të projektuar për të çuar më përpara objektivat e bashkimit;

- viii) do të kryejë funksione të tjera të tilla ashtu siç janë përcaktuar në këtë Traktat.
- b) Në lidhje me çështjet të cilat janë gjithashtu të interesit për bashkimet e tjera administruar nga Organizata, Asambleja do të marrë vendime, pasi të ketë dëgjuar sugjerimin e Komitetit të Koordinimit të Organizatës.
3. Një delegat mund të jetë i pranishëm dhe të votojë në emër vetëm të një shteti.
4. Secili Shtet Kontraktues do të ketë një votë.
5. a) Gjysma e Shteteve Kontraktuese do të përbëjë kuorumin.
- b) Në mungesë të kuorunit, Asambleja mund të marrë vendime, por me përjashtim të vendimeve që kanë të bëjnë me procedurat e saj, të gjitha të tjerat do të kenë efekt vetëm në qoftë se kuorumi dhe shumica e nevojshme arrihen nëpërmjet votimit në korrespondencë ashtu siç jepet në rregulloret.
6. a) Varësisht neneve 8(1)(c),12(4),14(2)(b), vendimet e Asamblesë do të kërkojnë shumicën e votave të hedhura.
- b) Abstenimet nuk do të konsiderohen votë.
7. a) Asambleja do të mbledhet një herë në çdo dy vite kalendrike në sesion të zakonshëm me kërkesë të Drejtorit të Përgjithshëm dhe preferohet që të mbledhet gjatë të njëjtës periudhë dhe në të njëjtin vend me atë të Asamblesë së Përgjithshme të Organizatës.
- b) Asambleja do të mbledhet në sesione të jashtëzakonshme me kërkesë të Drejtorit të Përgjithshëm ose me iniciativën e saj, ose me kërkesën e një të katërtës së Shteteve Kontraktuese.
- 8) Asambleja do të adaptojë rregullat e saj të procedurave.

## Neni 11 Byroja Ndërkombëtare

1. Byroja Ndërkombëtare:
- i) do të kryejë detyra administrative, që kanë të bëjnë me bashkimin, veçanërisht detyra të tilla siç janë paracaktuar në mënyrë specifike në këtë Traktat dhe në rregulloret ose nga Asambleja;
- ii) do të sigurojë sekretariatin e konferencave të rishikimit të Asamblesë, komiteteve dhe grupeve të punës krijuar nga Asambleja dhe të çdo mbledhjeje tjetër thirrur nga Drejtori i Përgjithshëm dhe që kanë të bëjnë me çështje të interesit të bashkimit.
2. Drejtori i Përgjithshëm do të jetë shefi ekzekutiv i bashkimit dhe do të përfaqësojë bashkimin.
3. Drejtori i Përgjithshëm do të thërrasë mbledhjet që kanë të bëjnë me çështje të interesit të bashkimit.
4. a) Drejtori i Përgjithshëm dhe çdo anëtar i stafit të caktuar prej tij do të marrë pjesë, pa të drejtë vote, në të gjitha mbledhjet e Asamblesë, komiteteve dhe grupeve të punës krijuar nga Asambleja, dhe në çdo mbledhje tjetër të thirrur nga Drejtori i Përgjithshëm dhe që kanë të bëjnë me çështje të interesit të bashkimit.
- b) Drejtori i Përgjithshëm, ose një anëtar i stafit caktuar prej tij, do të jetë sekretar ex officio i Asamblesë dhe i komiteteve, grupeve të punës dhe mbledhjeve të tjera të përmendura në nënparagrafin (a).
5. a) Drejtori i Përgjithshëm, sipas direktivave të Asamblesë, do të bëjë përgatitjet për konferencat e rishikimit.
- b) Drejtori i Përgjithshëm mund të konsultohet me organizatat ndërqeveritare dhe ato joqeveritare ndërkombëtare në lidhje me përgatitjet për konferencat e rishikimit.
- c) Drejtori i Përgjithshëm dhe personat e caktuar nga ai do të marrin pjesë, pa të drejtë vote, në diskutime në konferencat e rishikimit.
- d) Drejtori i Përgjithshëm ose një anëtar i stafit i caktuar prej tij, do të jetë sekretar ex officio i çdo konference të rishikimit.

Neni 12  
**Rregulloret**

1. Rregulloret sigurojnë rregulla në lidhje me:
  - i) çështjet përsa u përket të cilave ky Traktat qartësisht i referohet rregulloreve ose që qartësisht sigurohet që ato janë përshkruar ose do të përshkruhen;
  - ii) çdo kërkesë administrative, çështje ose procedura;
  - iii) çdo detaj të dobishëm në zbatimin e këtij Traktati.
2. Rregulloret e adaptuara në të njëjtën kohë me këtë Traktat janë shtojcë e këtij Traktati.
3. Asambleja mund të ndryshojë rregulloret.
4. a) Vartësisht nënparagrafit (b), adaptimi i çdo ndryshimi i rregulloreve do të kërkojë dy të tretat e votave të hedhura.  
b) Adaptimi i çdo ndryshimi, në lidhje me sigurimin e mostrave të mikroorganizmave të depozituar nga autoritetet ndërkombëtare të depozitimit do të kërkojë që asnjë Shtet Kontraktues të votojë kundër ndryshimeve të propozuara.
5. Në rastet e konfliktit ndërmjet dispozitave të këtij Traktati dhe atyre të rregulloreve, dispozitat e këtij Traktati do të jenë mbizotëruese.

KAPITULLI III  
**RISHIKIMI DHE NDRYSHIMI**

Neni 13  
**Revizionimi i Traktatit**

1. Ky Traktat mund të jetë i rishikueshëm kohë pas kohe nga konferencat e Shteteve Kontraktuese.
2. Thirrja e çdo konference për rishikim do të vendoset nga Asambleja.
3. Nenet 10 dhe 11 mund të jenë rishikuar ose me anë të një konference rishikimi, ose sipas nenit 14.

Neni 14  
**Ndryshimi i dispozitave të caktuara të Traktatit**

1. a) Propozimet sipas këtij neni për ndryshim të nenit 10 dhe 11 mund të iniciohen nga çdo Shtet Kontraktues ose nga Drejtori i Përgjithshëm.  
b) Këto propozime duhet t'u komunikohen nga Drejtori i Përgjithshëm, Shteteve Kontraktuese të paktën gjashtë muaj përpara shqyrtimit të tyre nga Asambleja.
2. a) Ndryshimet në nenet e përmendura në paragrafin (1) do të adaptohen nga Asambleja.  
b) Adaptimi i çdo ndryshimi të nenit 10 do të kërkojë katër të pestat e votave të hedhura; adaptimi i çdo ndryshimi të nenit 11 do të kërkojë tre të katërtat e votave të hedhura.
3. a) Çdo ndryshim i neneve të përmendura në paragrafin (1) do të hyjë në fuqi një muaj pas njoftimeve me shkrim të pranimit, kryer sipas proceseve kushtetuese respektive të tyre, marrë nga Drejtori i Përgjithshëm nga tre të katërtat e anëtarëve të Shteteve Kontraktuese të Asamblesë në kohën që Asambleja adaptonte ndryshimet.  
b) Çdo ndryshim në nenet e përmendura të pranuar në këtë mënyrë do të jetë i detyrueshëm për të gjitha Shtetet Kontraktuese, të cilat ishin Shtete Kontraktuese në kohën që u adaptua ndryshimi nga Asambleja, me kusht që çdo ndryshim që sjell detyrime financiare për Shtetet Kontraktuese të përmendura ose që rrit këto detyrime do të jetë detyrues vetëm për ato



Shtete Kontraktuese, të cilat kanë njoftuar pranimin e këtyre ndryshimeve.

c) Çdo ndryshim i pranuar, i cili ka hyrë në fuqi sipas nënparagrafit (a) do të jetë i detyrueshëm për të gjitha shtetet të cilat bëhen Shtete Kontraktuese pas datës në të cilën është pranuar ndryshimi nga Asambleja.

#### KAPITULLI IV DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 15

##### **Bërja Palë në Traktat**

1. Çdo shtet anëtar i Bashkimit Ndërkombëtar (të Parisit) për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale mund të bëhet Palë në këtë Traktat me:

i) nënshkrimin pasuar nga depozitimi i një instrumenti të ratifikimit;

ii) depozitim të një instrumenti të pranimit.

2. Instrumentet e ratifikimit ose pranimit depozitohen pranë Drejtorit të Përgjithshëm.

Neni 16

##### **Hyrja në fuqi e Traktatit**

1. Ky Traktat do të hyjë në fuqi, përsa i përket pesë shteteve të para, të cilat kanë depozituar instrumentet e tyre të ratifikimit ose pranimit, tre muaj pas datës në të cilën të jetë depozituar instrumenti i pestë i ratifikimit ose pranimit.

2. Ky Traktat do të hyjë në fuqi, përsa i përket çdo shteti tjetër, tre muaj pas datës në të cilën shteti ka depozituar instrumentin e tij të ratifikimit ose pranimit, me kusht që të mos jetë shënuar në instrumentin e ratifikimit ose pranimit një datë e mëvonshme. Në rastin e fundit, ky Traktat do të hyjë në fuqi, përsa i përket shtetit, në datën e shënuar.

Neni 17

##### **Denoncimi i Traktatit**

1. Çdo Shtet Kontraktues mund ta denoncojë këtë Traktat me anë të njoftimit adresuar Drejtorit të Përgjithshëm.

2. Denoncimi do të ketë efekt dy vjet pas ditës, në të cilën Drejtori i Përgjithshëm merr njoftimin.

3. E drejta e denoncimit siguar në paragrafin (1) nuk ushtrohet nga asnjë Shtet Kontraktues përpara përfundimit të pesë viteve nga data në të cilën bëhesh Palë në këtë Traktat.

4. Denoncimi i këtij Traktati nga një Shtet Kontraktues, që ka bërë një deklaratë sipas nenit 7(1)(a) përsa i përket një institucioni depozitimi, i cili ka përfituar në këtë mënyrë statusin e autoritetit ndërkombëtar të depozitimit, do të gëzojë përfundimin e këtij statusi një vit pas datës në të cilën Drejtori i Përgjithshëm ka marrë njoftimin e përmendur në paragrafin (1).

Neni 18

##### **Nënshkrimi dhe gjuha e Traktatit**

1. a) Ky Traktat do të nënshkruhet në një origjinal të vetëm në gjuhët anglisht dhe frëngjisht, duke qenë të dy tekstet autentike të njëjta.

b) Tekstet zyrtare të këtij Traktati do të hartohen nga Drejtori i Përgjithshëm, pas konsultimeve me qeveritë e interesuara dhe brenda dy muajve nga data e nënshkrimit të këtij Traktati, në gjuhët e tjera në të cilat është nënshkruar Konventa e themelimit të Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale.

c) Tekstet zyrtare të këtij Traktati do të hartohen nga Drejtori i Përgjithshëm, pas konsultimeve me qeveritë e interesuara, në gjuhën arabe, gjermane, italiane, japoneze dhe portugeze dhe në gjuhë të tjera që mund të caktohen nga Asambleja.

2. Ky Traktat do të mbetet i hapur për nënshkrim në Budapest deri më 31 dhjetor 1977.

#### Neni 19

#### **Depozitimi i Traktatit; përcjellja e kopjeve; regjistrimi i Traktatit**

1. Origjinali i këtij Traktati do të depozitohet pranë Drejtorit të Përgjithshëm në kohën kur nuk do të jetë më i hapur për nënshkrim.

2. Drejtori i Përgjithshëm do të përcjellë nga dy kopje të këtij Traktati dhe rregulloreve, të vërtetuara prej tij, qeverive të të gjitha shteteve të përmendura në nenin 15 (1), organizatave ndërqeveritare që mund të depozitojnë një deklaratë sipas nenit 9(1)(a) dhe me kërkesë, qeverisë së çdo shteti tjetër.

3. Drejtori i Përgjithshëm do të regjistrojë Traktatin pranë Sekretariatit të Kombeve të Bashkuara.

4. Drejtori i Përgjithshëm do të përcjellë dy kopje të çdo ndryshimi të këtij Traktati dhe të rregulloreve, të vërtetuara prej tij, të gjitha Shteteve Kontraktuese, të gjitha organizatave ndërqeveritare të pronësisë industriale dhe me kërkesë, qeverisë së çdo shteti tjetër dhe çdo organizate tjetër ndërqeveritare që mund të depozitojë një deklaratë sipas nenit 9(1)(a).

#### Neni 20

#### **Njoftimet**

Drejtori i Përgjithshëm do të njoftojë Shtetet Kontraktuese, organizatat ndërqeveritare të pronësisë intelektuale dhe ato shtete joanëtare të bashkimit, të cilat janë anëtare të Bashkimit Ndërkombëtar (të Parisit) për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale për:

- i) nënshkrimet sipas nenit 18;
- ii) depozitimet e instrumenteve të ratifikimit ose pranimit sipas nenit 15(2);
- iii) deklaratimet e depozituara sipas nenit 9(1)(a) dhe njoftimet e tërheqjes sipas nenit 9(2) ose (3);
- iv) datën e hyrjes në fuqi të këtij Traktati sipas nenit 16(1);
- v) komunikimet sipas nenit 7 dhe 8 dhe vendimet sipas nenit 8;
- vi) pranimin e ndryshimeve të këtij Traktati sipas nenit 14(3);
- vii) çdo ndryshim në rregullore;
- viii) datat në të cilën hyjnë në fuqi ndryshimet e Traktatit dhe rregulloreve;
- ix) denoncimet e marra sipas nenit 17.